ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 10 janvier 1979, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "portant réglementation des licences civiles de pilote d'hélicoptères", a donné le 31 janvier 1979 l'avis suivant :

KONINKLIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e januari 1979 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurder van helikopters" heeft de 31e januari 1979 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

En application de l'article 34, alinéa ler, 1°, de l'arrêté royal du 15 mars 1954, le projet détermine les conditions d'âge, les connaissances, l'expérience et l'habileté requises pour obtenir les licences et les qualifications.

Le projet omet, toutefois, de préciser les conditions d'aptitude physique et mentale exigées des candidats, alors que, à différentes reprises, par exemple à l'article 3, 4°, à l'article 7, à l'article 9, 2°, etc., il fait référence soit à l'obligation, pour le candidat, de satisfaire à ces conditions, soit à la décision qui constate l'aptitude physique et mentale du requérant.

D'autre part, le projet distingue les conditions d'aptitude physique et mentale et les "conditions médicales prescrites", notamment à l'article 7, sans indiquer en quoi celles-ci diffèreraient de celles-là.

Sans doute, l'Annexe 1 à la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944 et approuvée par la loi du 30 avril 1947, intitulée "Normes et Pratiques recommandées internationales - Licences du Personnel", comporte-t-elle un chapitre VI relatif aux conditions médicales. Il ressort, cependant, des articles 37 et 38 de la Convention qu'il s'agit là de recommandations que les Etats contractants s'engagent à introduire, dans la mesure où ils l'estiment possible, dans leur droit interne. Par ailleurs, aucune disposition de l'Annexe ne concerne la procédure à suivre en la matière.

.../...

Il résulte de ces considérations qu'en droit interne, aucun texte ne fixe les conditions d'aptitude physique et mentale auxquelles le candidat doit satisfaire. Il convient que cette lacune soit comblée.

+

+ +

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

L'alinéa ler serait mieux rédigé comme suit :

"Vu la loi du 30 avril 1947 portant approbation de la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944".

Dispositif.

Article 4.

Dans le texte français de l'alinéa ler, le mot "visée" doit être inséré entre les mots "connaissances générales" et "aux annexes".

La troisième phrase de cet alinéa devrait être rédigée comme suit : "En cas d'échec, ce renouvellement peut, néanmoins, être accordé par décision motivée du directeur général de l'administration de l'aéronautique".

.../...

Article 6.

Au 4°, b, le mot "départ" devrait être remplacé par "à partir".

Article 8.

Au 2°, les mots "contre rémunération" sont inutiles et doivent, de l'accord du fonctionnaire délégué, être omis.

Article 24.

De l'accord du fonctionnaire délégué, cette disposition, n'ayant pas de portée distincte de celle des articles 36, § 2 et 38, § 2 de l'arrêté royal du 15 mars 1954, peut être omise.

ANNEXES.

Au bas de chaque annexe, doit figurer la formule :

"Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du ....

Le Ministre des Communications".

ALGEMENE OPMERKING.

Op grond van artikel 34, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 bepaalt het ontwerp de eisen inzake leeftijd, kennis, ervaring en bekwaamheid waaraan voldaan moet worden om vergunningen en bevoegdverklaringen te bekomen.

Het ontwerp laat echter na te bepalen welke eisen inzake lichamelijke en geestesgeschiktheid aan de kandidaten worden gesteld, terwijl het bij herhaling, bijvoorbeeld in de artikelen 3, 4°, 7, 9, 2° enz., verwijst ofwel naar de verplichting voor de kandidaat om aan die eisen te voldoen, ofwel naar de beslissing waarbij de aanvrager lichamelijk en geestelijk geschikt is verklaard.

Het ontwerp maakt bovendien, met name in artikel 7, een onderscheid tussen de eisen inzake lichamelijke en geestesgeschiktheid aan de ene en de "voorgeschreven medische eisen" aan de andere kant, zonder aan te geven waarin het verschil zou bestaan.

De bijlage 1 "Internationale normen en aanbevolen werkwijzenvergunningen van het personeel "bij de op 7 december 1944 te Chicago ondertekende, door de wet van 30 april 1947 goedgekeurde Overeenkomst betreffende de internationale burgerlijke luchtvaart moge een hoofdstuk VI "Keuringseisen" bevatten, uit de artikelen 37 en 38 van de Overeenkomst blijkt dat het om aanbevelingen gaat tot welker opneming in het interne recht de verdragsluitende Staten zich verbinden in de mate waarin zij die opneming mogelijk achten. In de bijlage komt overigens geen enkele bepaling voor met betrekking tot de terzake te volgen procedure.

.../...

Uit het vorenstaande volgt dat er in het interne recht geen tekst bestaat die bepaalt aan welke eisen inzake lichamelijke en geestesgeschiktheid de kandidaat moet voldoen. In die leemte dient te worden voorzien.

\+

\+ +

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

Het eerste lid kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op de wet van 30 april 1947 tot goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend op 7 december 1944 te Chicago".

Artikelen.

Artikel 4.

Het eerste lid van dit artikel kan beter als volgt worden geredigeerd :

"De oefenvergunning is geldig voor vierentwintig maanden, vanaf de datum van de beslissing waarbij de aanvrager lichamelijk en geestelijk geschikt is verklaard. Zij kan voor eenzelfde tijdvak worden hernieuwd indien de aanvrager ten minste voor het examen over de algemene kennis, bedoeld in de bijlagen I, II of III naar gelang van het geval, geslaagd is.

.../...

Is hij niet geslaagd, dan kan die hernieuwing niettemin worden toegestaan bij gemotiveerde beslissing van de directeur-generaal van het bestuur der luchtvaart".

Artikel 6.

Onder 4° a) schrijve men "welke" in plaats van "dewelke" en met goed gevolg een volledige erkende cursus luchtvaartopleiding ..." in plaats van "met gunstige uitslag een erkende volledige cursus voor luchtvaartopleiding"; onder 4°,b,leze men telkens "omvattende" in plaats van "begrijpende".

Artikel 8.

De woorden "tegen vergoeding" onder 2° kunnen, in overeenstemming van de gemachtigde ambtenaar, als overbodig worden geschrapt.

Artikel 24.

Deze bepaling verschilt naar inhoud niet van hetgeen in de artikelen 36, § 2 en 38, § 2, van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 is bepaald en kan derhalve, in overeenstemming met de gemachtigde ambtenaar, worden weggelaten.

.../...

DE BIJLAGEN.

Onderaan op iedere bijlage plaatse men de formule :

"Mij bekend om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van ...

De Minister van Verkeerswezen".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,

F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

J. TRUYENS. P. TAPIE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.